

唐宋八大家

散文

吕树坤等 译评

TANGSONG BADAJIA
SANWEN



唐宋八大家

散文



吕树坤等 译评

TANGSONG BADAJIA
SANWEN

吉林文史出版社

2572330 0

图书在版编目 (CIP) 数据

唐宋八大家散文/吕树坤译评. —长春: 吉林文史出版社, 2002. 1
(2009. 2 重印)

ISBN 978-7-80626-440-9

I. 唐... II. 吕... III. 唐宋八大家—古典散文—选集 IV. I264.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 009184 号

Tangsong Badajia Sanwen
唐宋八大家散文

译 评	吕树坤等
责任编辑	孔德生 杨晓天
封面设计	徐 超
出版发行	吉林文史出版社 (长春市人民大街 4646 号)
网 址	www.jlws.com.cn
印 刷	北京忠信诚胶印厂
版 次	2002 年 1 月第 1 版 2009 年 2 月第 2 次印刷
开 本	850mm×1168mm 1/32
印 数	6 001—7 000 册
印 张	6.5
书 号	ISBN 978-7-80626-440-9
定 价	30.00 元

目 录

答李翱书	韩 愈(1)
张中丞传后序	韩 愈(8)
原毁	韩 愈(17)
师说	韩 愈(22)
进学解	韩 愈(27)
祭十二郎文	韩 愈(35)
柳子厚墓志铭	韩 愈(43)
段太尉逸事状	柳宗元(52)
捕蛇者说	柳宗元(63)
愚溪诗序	柳宗元(67)
钴姆潭西小丘记	柳宗元(71)
小石城山记	柳宗元(75)
丰乐亭记	欧阳修(78)
醉翁亭记	欧阳修(82)
秋声赋	欧阳修(86)
泂冈阡表	欧阳修(91)
五代史伶官传序	欧阳修(100)
送石昌言使北引	苏 洵(104)
墨池记	曾 巩(108)
赠黎安二生序	曾 巩(111)
寄欧阳舍人书	曾 巩(114)
伤仲永	王安石(120)

答司马谏议书	王安石(123)
读孟尝君传	王安石(127)
游褒禅山记	王安石(129)
记承天寺夜游	苏轼(134)
前赤壁赋	苏轼(136)
后赤壁赋	苏轼(141)
(1) 石钟山记	苏轼(145)
(8) 超然台记	苏轼(150)
(71) 喜雨亭记	苏轼(155)
(33) 武昌九曲亭记	苏轼(159)
(75) 黄州快哉亭记	苏轼(164)
(33) 上枢密韩太尉书	苏轼(169)
(43) 潮州韩文公祠记	苏轼(173)
(67) 五松山记	苏轼(177)
(71) 武昌九曲亭记	苏轼(179)
(81) 石钟山记	苏轼(181)
(88) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)
(88) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)
(91) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)
(100) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)
(101) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)
(101) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)
(111) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)
(111) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)
(120) 潮州韩文公祠记	苏轼(183)

答李翱书^①

韩 愈^②

六月二十六日^③，愈白^④，李生足下^⑤：

生之书辞甚高^⑥，而其问何下而恭也^⑦！能如是^⑧，谁不欲告生以其道^⑨？道德之归也有日矣^⑩，况其外之文乎^⑪？抑愈所谓望孔子之门墙而不入于其宫者^⑫，焉足以知是且非邪^⑬？虽然^⑭，不可不为生言之。

生所谓立言者^⑮是也；生所为者^⑯，与所期者甚似而几矣^⑰。抑不知生之志^⑱，蘄胜于人而取于人邪^⑲？将蘄至于古之立言者邪^⑳？蘄胜于人而取于人，则固胜于人而可取于人矣^㉑。将蘄至于古之立言者，则无望其速成^㉒，无诱于势利^㉓，养其根而俟其实^㉔，加其膏而希其光^㉕，根之茂者其实遂^㉖，膏之沃者其光晔^㉗，仁义之人，其言蔼如也^㉘。

【注释】

①《答李翱书》：选自《朱文公校昌黎先生集》。有的本子题目作《答李翱书》。②韩愈（768—824）：唐朝文学家、哲学家。字退之，河南河阳（今河南孟县南）人。因其郡望昌黎，自称“昌黎韩愈”，故后人称之为韩昌黎。贞元进士，几度作节度使下属官，后官至监察御史。宪宗朝，随裴度平吴元济，官刑部侍郎。因谏阻宪宗奉迎佛骨，贬潮州刺史。穆宗时，官至吏部侍郎。他大力提倡儒学，以继承儒家道统自任，开宋明理学家之先声；并坚决反对佛教和道教。在文

学上，他是古文运动的倡导者，主张继承先秦两汉散文传统，反对专讲声律对仗而忽视内容的骈体文。为文气势雄伟，说理透彻，逻辑性强，被尊为“唐宋八大家”之首。③六月二十六日：唐德宗贞元十七年（801）的六月二十六日。④愈白：韩愈说。⑤李生：指李翊。生，读书好学的人。足下：对人的尊称。⑥书辞甚高：书信的文辞很好。⑦问：求教。下而恭：谦虚而恭顺。⑧能如是：能够这样。⑨告：告诉。其道：他所懂得的道理。⑩归：归于李生。有日：不久，即将到来。⑪其外之文：其，指道德。韩愈认为文章是道德的表现，有了道德修养，文章自然就会写得好。所以说“其外之文”。⑫抑：可是，不过的意思。不入于其官：还没能升堂入室，意思是还没有深入于道德的领域。⑬焉：安，何。且：或。邪：同“耶”。⑭虽然：虽然如此。⑮立言：指作文章，著书立说。⑯为：作。⑰期：希望。几：近。⑱志：指李生“立言”的志向。⑲蕲：固祈，求。取于人：为人所取用。⑳至于：达到。㉑固：固然。㉒无望：不要期望。速成：很快成功。㉓无诱：不被诱惑。㉔俟：同“俟”，等待。实：果实。㉕膏：油。希：希望。光：光亮。㉖遂：成。㉗沃：肥美。晔：明亮。㉘言：指立言的文章。蔼：和顺。

【译文】

六月二十六日，韩愈我向李生您述说：

您写给我的书信文辞很好，而且信中求教的语气是那样的谦恭！您如此有才又这样虚心，谁不愿意将您所懂得的道理告诉您呢？您成为一个有道德修养的人已经为期不远了，何况表现道德的文章呢？可是我是一个所谓望孔子的门墙还没能升堂入室的人，怎么能知道立言为文的是或非呢？虽然如此，也不能不对您谈谈我的看法。

您是一个所谓有志于立言为文的人；您现在所做到的，与您

所期望达到的很相似也很相近了。但是不知道您关于立言的志向，是希望胜过别人而被人所取用呢，还是希望达到古之立言者那样高的境界呢？如果只是求得胜过别人而被人所取用，那么您现在就完全可以达到这个程度了。如果您希望能达到古之立言者那样高的境界，便不要急于求成，不要受势利的诱惑，有如培养植物的根等待结出丰硕的果实，有如往灯盏里添油希望它发出光亮。根长得健壮的果实就会丰硕，油膏肥美发出的光就更加明亮。能行仁义的人，他立言为文就会和顺平正了。

抑又有难者，愈之所为，不自知其至犹未也^①。虽然，学之二十余年矣。始者非三代两汉之书不敢观^②，非圣人之志不敢存。处若忘^③，行若遗^④，俨乎其若思^⑤，茫乎其若迷^⑥。当其取于心而注于手也^⑦，惟陈言之务去^⑧，戛戛乎其难哉^⑨！其观于人^⑩，不知其非笑之为非笑也^⑪。如是者亦有年^⑫，犹不改^⑬，然后识古书之正伪^⑭，与虽正而不至焉者^⑮，昭昭然白黑分矣^⑯；而务去之^⑰，乃徐有得也^⑱。当其取于心而注于手也，汨汨然来矣^⑲。其观于人也，笑之则以为喜^⑳，誉之则以为忧^㉑，以其犹有人之说者存也^㉒。如是者亦有年，然后浩乎其沛然矣^㉓。吾又惧其杂也^㉔，迎而距之^㉕，平心而察之^㉖，其皆醇也^㉗，然后肆焉^㉘。虽然，不可以不养也^㉙。行之乎仁义之途，游之乎《诗》《书》之源^㉚，无迷之途^㉛，无绝其源^㉜，终吾身而已矣。气，水也；言，浮物也^㉝；水大而物之浮者，大小毕浮^㉞。气之与言犹是也^㉟，气盛则言之短长与声之高下者皆宜^㊱。

【注释】

①不自知：自己不知道。至：达到。犹：还是。未也：

没达到。②三代：夏、商、周。两汉：西汉，东汉。③处：静处。若：好像。④行：行动。遗：忘。⑤俨乎：俨然。其若思：有所思的样子。⑥茫乎：茫茫然。其若迷：陶醉的样子。⑦取于心：取之于心，意思是用心将文章的思想内容想好。注于手：用手将文章写出来，像水从手中流出来。⑧陈言之务去：一定要将那些人云亦云的陈旧的话去掉。⑨戛戛乎：困难的样子。⑩其观于人：将自己写的文章拿给人看。⑪非笑：讥笑。⑫亦有年：也有不少年了。⑬犹不改：还是没有改变。⑭正：纯正。伪：杂乱。⑮虽正：虽然立意纯正。不至：没有达到完美的程度。⑯昭昭然：非常明显。⑰务去之：一定去掉立意不纯正或虽然纯正但不完美的弊端。⑱乃徐有得：才逐渐有所收获。⑲汨汨然：水流急速的样子，意思是文思泉涌。⑳笑：讥笑。喜：高兴。㉑誉：称赞。忧：忧虑。㉒人之说者：别人的意思和说法，也就是“陈言”。㉓浩乎其沛然矣：浩浩荡荡，水势很大。形容文思充沛。㉔杂：不纯正。㉕距：同“拒”，去掉。㉖平心：心平气和。㉗醇：纯正。㉘肆：放纵，意思是尽情挥写。㉙养：修养。㉚《诗》：《诗经》。《书》：《尚书》。泛指儒家的经典。㉛无迷之途：即“仁义之途”，意思是加强道德修养。㉜无绝其源：意思是坚持读书学习。㉝气：气质，气度，气势，指一个人的道德修养。言：文章，语句。㉞毕：全部。㉟犹是：就像这样。㊱高下：高低。皆宜：都很恰当。

【译文】

可是也还有困难之处，我的具体做法，自己也不知道达到古人立言者的境界没有。虽然这样，我坚持学习立言为文已有二十多年了。开始的时候，不是秦、汉以前的书不读，不符合圣人心志的想法不存留在心中。无论是行走还是坐卧，都像忘掉了外界

的一切，俨然有所思的样子，茫茫然好像痴迷陶醉一般。待到从心中想出文章的思想内容又用手把它写出来，务必要去掉人云亦云的那些旧话，这样做真是很难的呀！将自己写出来的文章拿出来给人看，对别人的讥笑不以为然，坚持务去陈言的做法。像这样写作文章也有些年了，还是不肯改变。这样做了之后再去辨识古人之书是纯正还是驳杂，或是虽然立意纯正但还没达到尽善尽美的程度，都十分明显地有如黑与白那样分辨清楚了。自己写文章时务必去掉这样的弊病，才逐渐有所收益。待到从心中想出文章的思想内容又用手把它写出来，便像泉水一样涌出来了。将自己写出来的文章拿出来给人看，如果因为我务去陈言务求纯正而受到讥笑我便会很高兴，如果受到称赞我便会很忧虑，因为文章里还有人云亦云的陈言存在。像这样写作文章也有些年了，这样做之后文思有如浩浩荡荡的潮水了。我又担心文章冗杂不纯正，便面对着文章努力去寻找不纯正的地方，冷静地察看审视，文章写得都很纯正，然后便放手挥写起来了。虽然达到了这样境界，但还是不能不加强修养。行走在通往仁义的途中，畅游在《诗经》《尚书》这些经典著作的渊源中，坚持仁义而不迷惑，探寻知识的源泉而不断绝，我会一直做下去直到生命的终结。由学习和修养所形成的人的气质和气度，有如水一样；文章，有如水上漂浮的物体；水势大，大小物体都会漂浮起来。人的气质与文章的关系好像水与浮物这种关系一样，气质超群气势恢宏，写出的文章无论是长还是短、语调是高还是低，都会很恰当很相宜。

虽如是^①，其敢自谓几于成乎^②？虽几于成，其用于人也奚取焉^③？虽然，待用于人者^④，其肖于器邪^⑤？用与舍属诸人^⑥。君子则不然^⑦，处心有道^⑧，行己有方^⑨；用则施诸人^⑩，舍则传诸其徒^⑪，垂诸文而为后世法^⑫。如是者其亦足乐乎^⑬？其无足乐也^⑭？

有志乎古者希矣^⑮。志乎古必遗乎今^⑯，吾诚乐而悲之^⑰。亟称其人^⑱，所以劝之，非敢褒其可褒，而贬其可贬也。问于愈者多矣^⑲。念生之言^⑳，不志乎利，聊相为言之^㉑。愈白。

【注释】

①如是：如此，指上一段的内容。②几于成：接近成熟了。③奚：何。④待：等待。⑤肖：像，相似。器：器物。⑥舍：不见用。⑦君子：有道德修养的人。⑧处心有道：静处时不忘道德修养。⑨行：行动，行为。方：方向，准则。⑩施诸人：加惠于人。⑪徒：弟子，学生。⑫垂诸文：写成文章。法：效法。⑬其：表示拟议不定的语气。⑭也：表示疑问的语气，同“耶”。⑮希：同“稀”。⑯遗乎今：被当今的世人所遗弃。⑰诚：真，实在。⑱亟屡次。⑲问：请教。⑳言：指李生信中的言词。㉑聊：姑且。

【译文】

虽然像前边说的那样，怎敢自以为所写作的文章接近成熟了？即使接近成熟了，自己被人任用时又何取于这样的文章呢？虽然如此，等待被人任用的人，他的情形很像一件器物吧？被任用与不被任用取决于别人。有德操的人则不是这样，静处时心中不忘圣人之道，行动时有自己的准则；被任用时将自己的道德才能施展出来有益于人，不被任用时便将自己的德能传授给学生，写成文章传给后世为后人所效法。像这样做的人是有可乐的呢？还是没有可乐的呢？

有志于学习古人立言的人很少了。有志于学习古人必然为今人所遗弃，我真是为这种人又高兴又悲伤。我一再称赞有志于学习古人立言的人，为的是勉励他坚持下去，并不敢对别人随意进行褒贬。向我求教如何立言为文的人很多了。想想李生信中的言

语，其用心不是为谋求一己之利，因此姑且与您谈了这些看法。韩愈说。

【赏析】

这篇文章是韩愈写给李翱的回信，回答了李翱向他请教的关于“立言为文”的问题。

文章开头的一段，表述了作者从李生的信中看出李生谦恭好学，对他颇有好感，表示愿意回答他的提问，以此引起下文。

接下来一段，从大处着眼，告诉李生学写文章，必先务本。立言必先立身，学作文必先学作人。道德是文章的源泉，加强道德修养，文章才能写得很好。不能急于求成，不能被势利所诱惑。

第三段是全篇的中心。作者将自己学写文章的情形如实地告诉李生，都是经验之谈。那种用心专一，如醉如痴，不怕别人讥笑的情景，颇为感人。作者特别强调指出，写文章不能因袭前人，要务去陈言；要长期下功夫，要有高标准；坚持读书学习、坚持道德修养，以此养气。气盛则文章长短和声调的高低便自然会合适了。这些观点，今天读来仍有一定的意义。

第四段强调写文章的目的，为了传播道德不必求用于人。最后一段再一次称赞李生，申明写此回信的用意，与第一段照应。

全文气势道劲，语言精练，论述透辟，有很强的说服力和感染力。

张中丞传后序^①

韩愈

元和二年四月十三日夜^②，愈与吴郡张籍阅家中旧书^③，得李翰所为《张巡传》^④。翰以文章自名，为此传颇详密。然尚恨有阙者^⑤，不为许远立传^⑥，又不载雷万春事首尾^⑦。

远虽材若不及巡者，开门纳巡^⑧，位本在巡上^⑨，授之柄而处其下^⑩，无所疑忌，竟与巡俱守死，成功名^⑪。城陷而虏^⑫，与巡死先后异耳^⑬。两家子弟材智下^⑭，不能通知二父志^⑮，以为巡死而远就虏，疑畏死而辞服于贼^⑯。远诚畏死^⑰，何苦守尺寸之地^⑱，食其所爱之肉^⑲，以与贼抗而不降乎？当其围守时^⑳，外无虺蜥蚁子之援^㉑，所欲忠者^㉒，国与主耳^㉓；而贼语以国亡主灭^㉔。远见救援不至，而贼来益众^㉕，必以其言为信^㉖。外无待而犹死守^㉗，人相食且尽，虽愚人亦能数日而知死处矣^㉘。远之不畏死亦明矣！乌有城坏^㉙，其徒俱死，独蒙愧耻求活？虽至愚者不忍为！呜呼，而谓远之贤而为之耶？

【注释】

①《张中丞传后序》：选自《朱文公校昌黎先生集》。②元和：唐宪宗年号。二年：公元807年。③吴郡：今江苏苏州。张籍：字文昌，中唐诗人，为韩愈、白居易所赏识。擅长乐府诗，与王建齐名，时号“张王乐府”。④李翰：字子归，赵州赞皇（今河北省元氏县）人。与张巡友善，安史之乱，从张巡客

宋州（即睢阳），亲见当时战守事迹。张巡死后，有人诬巡降贼，李翰因撰张巡等传上肃宗辩其诬罔。《张巡传》：即《张中丞传》。⑤阙：同“缺”。⑥许远：安史之乱时，拜睢阳太守。安禄山将尹子奇围攻睢阳，许远与张巡拒守经年，兵粮俱尽，城陷被俘，尹子奇将许远囚送洛阳，及安庆绪败，被害。⑦雷万春：张巡的偏将。首尾：始末。⑧纳：接纳。⑨位：职位，品级。⑩柄：权柄，兵权。处其下：甘处下位。⑪成：成就了。⑫城陷而虏：至德二年十月，睢阳城被叛军攻陷，张巡和许远都被俘。⑬与巡死先后异耳：被俘后张巡、南霁云、雷万春等被斩。许远被送往洛阳邀功，安庆绪败，许远被害。⑭两家子弟：张巡与许远的后代。下：低劣。⑮通知：通晓。二父：指张巡、许远。⑯辞服：请求投降。⑰诚：真的。⑱尺寸之地：范围很小的地方。⑲食其所爱之肉：睢阳被围粮尽，许远曾杀掉家奴为士兵充饥。⑳围守：被围困仍坚守。㉑蚍蜉蝼蚁之援：形容极微小的援助。㉒忠：忠于，效忠。㉓主：皇帝。㉔贼语以国亡主灭：叛军以“国亡主灭”这样的话来招降。㉕益众：更多。㉖其言：叛军所说的“国亡主灭”的话。信：真实。㉗待：可期待。㉘数：计算。㉙乌：何，哪里。

【译文】

元和二年四月十三日夜，我和吴郡的张籍翻阅家中所藏的旧书，发现李翰所作的《张巡传》。李翰因文章作得好而出名，所作的这篇传记写得详细周密。然而遗憾的是还有缺漏之处，没有为许远立传，也没有记载雷万春事情的始末。

虽然许远的才能好像不如张巡，但能诚心诚意大开城门接纳张巡，职务本来在张巡之上，却能把兵权交给张巡，自己甘居下位，毫无猜疑，与张巡共同坚守直到最后，成就了国难见忠臣的功名。睢阳城被叛军攻陷，张巡与许远都被俘，只是许远与张巡死的时间不一样。张巡与许远两家的子孙们愚昧无知，不能理解

两家父辈的心志，以为张巡被杀而许远被俘，怀疑许远怕死而向叛军乞求投降。许远如果真的是怕死，何必苦苦坚守这样小的一个地方，宁肯杀掉家中的奴仆为士兵充饥，也要与叛军抵抗到底而不投降呢？当他在被叛军围困的城中坚守时，城外没有任何援助，所要效忠的，是国家和皇帝；而叛军恰恰是以国家已经灭亡皇帝已被消灭这些话来对他招降。许远盼望救援的军队不到，而叛军则越来越多，必定以为叛军说的那些话是真实的。外面已经没有可期待的援军还能拼死坚守，人们饥饿得相互为食几乎都死尽了，就是再愚昧的人也能计算出自己死的日期了。可见许远不怕死是明摆着的事情了！哪里会有城已陷落，兵士都已因饥饿争战而死，自己还蒙受耻辱求活的道理？即使最愚蠢的人也不会这样做！唉，许远这样一个贤明的人反而会这样做吗？

说者又谓远与巡分城而守^①，城之陷，自远所分始^②。以此诟远^③，此又与儿童之见无异^④。人之将死，其脏腑必有先受其病者；引绳而绝之^⑤，其绝必有处^⑥，观者见其然^⑦，从而尤之^⑧，其亦不达于理矣^⑨！小人之好议论，不乐成人之美如是哉^⑩！如巡、远之所成就，如此卓卓^⑪，犹不得免^⑫，其他则又何说^⑬？当二公之初守也，宁能知人之卒不救，弃城而逆遁^⑭？苟此不能守，虽避之他处何益！及其无救而且穷也^⑮，将其创残饿羸之余^⑯，虽欲去，必不达^⑰。二公之贤，其讲之精矣^⑱！守一城，捍天下^⑲，以千万就尽之卒^⑳，战百万日滋之师^㉑，蔽遮江淮，阻遏其势^㉒，天下之不亡，其谁之功也？当是时^㉓，弃城而图存者，不可一二数^㉔；擅强兵坐而观者相环也^㉕。不追议此^㉖，而责二公以死守，亦见其自比于逆乱^㉗，设淫辞而助之攻也^㉘。

【注释】

①说者：当时议论此事的朝臣们。分城而守：各守睢阳城的一个方面。②城之陷，自远所分始：叛军是从许远分守的那个方面攻入城中的。③诟：诽谤。④儿童之见：小孩子的见解。⑤绝：断。⑥其绝必有处：必定会在某一处断开。⑦见其然：看见这种情况。⑧尤：怪罪，归咎。⑨不达于理：不合乎道理。⑩成人之美：称赞别人的优点。⑪卓卓：优异超群。⑫不得免：不能幸免。⑬又何说：更不用说了。⑭逆遁：逃跑。⑮且穷：即将到山穷水尽的时候。⑯创残饿羸之余：剩下的一些伤残饥弱的士兵。⑰不达：达不到目的。⑱讲之精：考虑得十分周到。⑲捍天下：睢阳是军事要地，守住睢阳，便保住了江淮一带。⑳就尽：即将覆灭。㉑日滋：一天比一天多。㉒阻遏：阻止。㉓当是时：在这种时候。㉔不可一二数：岂止是一二个。㉕相环：四周都是。㉖追议：事后追究议论。㉗自比于逆乱：自己靠近到叛军方面。㉘淫辞：歪理邪说。

【译文】

当时议论此事的朝臣们又说许远和张巡分别把守睢阳城的一方，城被攻陷，就是从许远所分守的地方开始的。以此来诽谤许远，这又与小孩子的见识没什么两样。一个人将要死去，必定是他的身体某一部分先得了病；将一根绳子拉断，必定在绳子的某一处断开，人们见到这种情况，便由此怪罪先得病的部分和断开的地方，这同样是不合乎道理的！没有道德修养的人总愿意说一些不负责任的话，不愿意称赞别人的美德正是这样啊！像张巡、许远所做出功迹，是这样优异出众，还免不了受到诽谤，至于其他的人就更不用说了。当张巡、许远二位大人开始守城的时候，岂能知道终没有救兵来援助，从而弃城逃跑？如果此处不能坚守，即或逃避到别的地方又有什么益处！至于最后也没有救援，到了山穷水尽的时候，只剩下一些伤残饥弱的士兵，即或要弃城

逃走，也一定达不到目的。张巡和许远二位大人贤明，对此考虑得是很精细的。守卫睢阳，便会保住江淮乃至全国，以千万个即将覆灭的士兵，迎战每天增加百万的叛军，庇护江淮一带，阻止叛军的声势，国家没有灭亡，这是谁的功劳呢？在这种时候，为保全个人生命弃城逃跑的人，岂止是一二个；统领强兵坐视不救的人在睢阳的周围太多了。不追究议论这一类事情，反而怪罪张巡和许远拼死坚守，可以看出这种人将自己靠近到叛军方面去了，用这些歪理邪说帮助叛军进攻了。

愈尝从事于汴、徐二府^①，屡道于两府间^②，亲祭于其所谓双庙者^③。其老人往往说巡、远时事云^④：南霁云之乞救于贺兰也^⑤。贺兰嫉巡、远之声威功绩出己上，不肯出师救^⑥；爱霁云之勇且壮，不听其语^⑦，强留之^⑧，具食与乐^⑨，延霁云坐^⑩。霁云慷慨语曰：“云来时，睢阳之人不食月余日矣^⑪！云虽欲独食，义不忍^⑫；虽食，且不下咽^⑬。”因拔所佩刀，断一指，血淋漓，以示贺兰^⑭。一座大惊，皆感激为云泣下^⑮。云知贺兰终无为云出师意，即驰去。将出城，抽矢射佛寺浮图^⑯，矢著其上^⑰，砖半箭^⑱，曰“吾归破贼，必灭贺兰，此矢所以志也^⑲。”愈贞元中过泗州^⑳，船上人犹指以相语^㉑。城陷，贼以刃胁降巡^㉒，巡不屈，即牵去将斩之。又降霁云，云未应。巡呼云曰：“南八^㉓！男儿死耳^㉔，不可为不义屈！”云笑曰：“欲将以有为也！公有言，云敢不死^㉕！”即不屈。

【注释】

①从事：唐代称幕僚为从事。汴：汴州，今河南省开封市。徐：徐州，今江苏省徐州市。②道：动词，往来。③双